



OMBRÓMM SCHRAIM AZPE BIAR

Da tempo ormai si è compiuto il percorso volto a consentire a chiunque di cimentarsi nella lingua cimbra non solo oralmente ma anche per iscritto. A tal fine disponiamo di un dizionario e di una vera e propria grammatica. I lusérnar sono i primi custodi di questo patrimonio culturale e linguistico inestimabile: la Zimbarzung connote le radici e l'identità della nostra piccola comunità. Unanime quindi lo sforzo a parlare e scrivere azpe biar e incoraggiare quanti, sebbene non lusérnar, si avvicinano a questa lingua antica.

Balde hân gesek ke dar Kulturinstitut süacht laüt boda khânen schraim azpe biar auzzovùlla di Sait vo Lusérn

affon földjo l'Adige, hânneymar gevorst azpe magat gem a hânt att ditza i o, habante abegètt in pruf boda sichart ke i khân di zimbarzung un khenn di zimbarcultür. I gloabe ke disar pefèl möchat soin eppaz bobar alle biar lusérnar möchatn hâam augehenk in ünsarne haüsar machante vorstian asó biavl bar haltnda att d'ünsar zung boda mage übarlem lai azpar biar nèt darmüanaz zo redase un est zo schraibase o. 'Z iz nèt zo lugàra ke bar soin nèt asó vil bobar no ren azpe biar un no mindar di sèlln boda schraim nützante di zimbarzung.

Est billaz kontàrn eppaz bodamar iz vürkhent disan summar. I pin gest in a birtheus vo Lusérn un izta gerift

affon tisch a liaba diarn, a gekhennata diarn ma nia hebate pensàrt ke di hebataz gegrüazt un servirt nützante di zimbarzung. Ja pròpio asó, i pin darstànt un hōarantese ren asó gerècht azpe biar, hânne lai bahemme untardrukht in tiáf von hals da belese zung un hân gelatt ren di zung von ünsar hertz. I hânneymar gevorst bia nâ di redet asó schümma azpe biar un bia 'z iz gânt balse hatt detzidar nèt lai zo lüsna un zo vorstiana di zimbarzung ma zo redase o. Disa tschovitt defätte lebet nèt atz Lusérn un njânka hattze alle poade di eltarv vo Lusérn. Bar hâam geredet vor a baila un dena saibaraz gelatt ma i sige nèt di ur zo bokhènnase bidar un disa bötta barte süachan

neméar zo darstiana balse bart bidar âhevan zo redamar azpe biar. I pin sichar defätte ke di meravédja iz gest mearar vor mi baz vor si. Si anvétze hatt gehatt vil mearar koràdjo baz i zo reda geràde un sichar azpe biar. Èkko, i hân vorstànt ke azpar soin quat zo halta gearn ünsar zung ânka az nèt iz lai dèstar vor üs lusérnar schraimse un lazzanaz nèt änttün hōarn ke laüt auz vo Lusérn provàrn zo reda un zo schraiba azpe biar, ünsar zung (boda haüt iz sichar nèt gelàich dar sèllnen vo vor draitzekh/vüchtzekh djar) mage no stian att disa bèlt un soin daz sèll boda mercht alle di sèlln boda haltn gearn ünsar khlumma bèlt.

LNP

ATNEN

La terza edizione di Atnen si è tenuta il 24 agosto al campo sportivo di Luserna. Anche quest'anno i giovani hanno dato il massimo per organizzare la manifestazione e tra collaborazioni e aiuti sono riusciti a far divertire tutto il paese!

Haür o azpe djungen vo Lusérn saibaraz gètt zo tüana. 'Z iz sa drai djar azpar herrichtn di manifestazióng Atnen un mang sichar khôn ke bar soin gepezzart. Dar "Atnen", ormai alle in lânt rüavanen lai asó, iz khent gemacht atz 24 von snitt nidar in Spòrtplatz "Urbano Nicolussi Castellan". Dar tage iz gest getoalt asó: datz mörgas izta khent gemacht di espositzióng

von foto contest un döpomittartage izta khent gemacht 'z spil vodar "Katza von sachardarn". Ditzta spil hatt zuargerüaft ettlane khnöp, boda hâam gemocht gian ummar pan gântz lânt zo süacha di atréze vonaran bötta odar gegrés un löapar. Fra dise izta gest a kalandia, a zikklistà, a loap vo hasestaude, a khesedorn un vil àndarz. Abas izta khent gemacht di premiatióng von foto contest un von spiln. Dar earst premio von foto contest iz khent gebunnt von Ubaldo Nicolussi Neff, boda hatt geschikht a schümmana foto vodar katza nâ pinn hunt au atn sbânt. Dar khnopf, boda hatt gevintzart di katza anvétze, iz gest dar sèll von "Viar Bint":

Walter, Lucas, Sophie Nicolussi Zatta un Sara Fedrizzi. Dopo habar gegrüazt alle pittnândar di squadra FC Lusérn boda hatt genump toal dar Europeada.

Datz abas izta khent gemacht musica: an earstn dar Samuel Kaufman hatt gesunk un gefift pitt soin tschelln un spetar habar gehatt in Dj vo Lavròu, boda hatt gemacht tântzan alle fin spet. An groazan Vorgèll'z Gott geat in pompiarn vo Lusérn, bodaz hâam geholt nèt lai zo geba auz zèzza un zo trinkha, ma herzorichta allz gerècht. Bar hâam gehatt di hilfe vodar Pro Loco, von Kulturinstitut un vo vil àndre feroine von lânt o.

ANN

MÈLDUNG/ AVVISO

Di vorsitzaren von Kulturinstitut, di Monica von Mökk, vinnnze pittn laüt boda hâam gearn zo reda pitt irn vodar arbat un von prodjèkhte boda khemmen vürgetrakk odar boma magat vürtrang vor da ünsar zung un kultür.

Benn? **Alle di vraita in tages, vo di drai atti vünve**, odar di sântzta, azmaz auzmacht vorànahli schraibantar atn nummar 348 2832818.

Bo? **In Kulturinstitut Lusérn.**

Azta nèt bart soin dar trèff, bartz khemmen geschribet atn sito von Kulturinstitut.

La Presidente dell'Istituto Cimbri, Prof.ssa Monica Pedrazza, è disponibile ad incontrare quanti desiderano proporre idee, progetti o spunti di riflessione volti a salvaguardare e sostenere lingua e cultura di Luserna.

Quando? **Ogni venerdì dalle 15 alle 17 ed il sabato su appuntamento**, anche via Whatsapp, al numero 348 2832818

Dove? **Presso l'Istituto Cimbri a Luserna**

Nel caso in cui l'incontro venisse rinviato, verrà segnalato sul sito dell'ente.

LUSÉRN, 'Z LÂNT VON KHINDARN!

Anche quest'anno l'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn ha organizzato le storiche due colonie estive per i bambini e i ragazzi di Lusérn; la Zimbar Kolònia ed il Summar Khindargart. Due esperienze ormai storiche che ogni anno vedono aumentare il numero degli iscritti. Un dato che conferma la bantà dei progetti estivi.

Alle djar di khindar vo Lusérn painn azta rivan di schualn zoa zo khemma auvar in soi lânt. Un asó di famildje o. Vor ditza dar Kulturinstitut sidar a baila zait, lekk au zboa prodjèkhte vor di khlumman: ummandar iz aromài a traditzióng vo Lusérn un iz da Zimbar Kolònia boda sidar a baila zait, pitt ploaze aktivitétt un bérkstatt vor di khindar, hatt gemacht un macht no pasàrn an schümman summar in puam vo Lusérn. Dar àndar iz dar Summar-Khindargart, da summar kolònia vor püabla un diarnla vo Lusérn boda nèt hâam mearar baz 6 djar. Alle peade di prodjèkhte hâam in zil zo macha spiln di khindar pittar zimbar zung, nützante asó daz meararste boma mage di zung von lânt. Da Zimbar Kolònia, gemacht vodar Samantha Nicolussi Rossi un vodar Sara Fedrizzi, hatt vürgevânk an mánat un dar Summar-Khindargart, gemacht vodar Valentina Nicolussi Neff un von Matteo Nicolussi Castellan, zboa mánat un alle peade hâam gerift atz 23 von snitt. Dise zboa prodjèkhte soin asó bichte umbrómm sa haltn lente di rapòrte pinn lusérnar famildje boda soin vort von lânt un haltn au ünsar zung in khindarn vo Lusérn un asó in sèlln boda soin vort.

Dar Nachtvogl



Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



GIORNATA DELL'AUTONOMIA

Nella ricorrenza del giorno in cui i ministri degli esteri di Italia e Austria, Alcide De Gasperi e Karl Gruber, firmarono l'accordo di Parigi, si celebra ogni anno la Giornata dell'Autonomia; autonomia che discende, appunto, dall'accordo "De Gasperi - Gruber" e che rappresenta un aggancio internazionale per la tutela delle minoranze linguistiche germanofone trentine.

Pittn rècht 13 von 30 von hōbiat von djar 2008 izta khent augelekk dar "Tage vodar Autonomi". Disar tage khint gevairt atz 5 von herbestmânat zoa zo gedénkha in tage (5 von herbestmânat von djar 1946) boda di zboa ministre von Beleschlânt un von Österraiçh, dar Alcide De Gasperi un dar Karl Gruber, hâam untargeschribet in "Accordo di Parigi". Disar dokumènt untarstüzt di zboa Provintzan, da sèll vo Tria un da sèll vo Poatzan, alz autònome provintzan. Dar earst artikl von "Accordo di Parigi" untarstüzt o di zboa taütschan mindarhaint vodar provintz vo Tria: di Zimbarn un di Bèrsntòlar.

Gestarn, ka Tria, in gântz tage, soinne gehaltet meararne trèff zo reda un zo khenna eppaz mearar vodar autonomi un vo bia ma sait gepuntet pittn laüt von àndarn lentarn, 'z soinda khent offegitânt zboa auzlegom: ummana hoazt "Alcide De Gasperi. Album di casa" un bart offestian fin atz viare von bimmat - un d'ândar, boda hoazt "PatStories competenze", redet vo vüchtzekh djar vo stòrdja vodar autonomi zoagante di arbat vo baibarn un mánnen boda hâam gearbatet in Provintz.

A tage, dar sèll vo gestarn, bodaz mocht helvan zo vorstiana bazta iz khent getânt, un no pezzar, bazpar mang tüan pittar ünsar autonomi.

R.P.